

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

جامعة أبو بكر بلقايد
+08.044 .030KO 03HE.5A I HCO.I
UNIVERSITÉ DE TLEMCCEN



Faculté des Lettres et des Langues

Département de français
Filière de français

Thème

Les variations du français parlé par les jeunes algériens cas des étudiants de l'université de Tlemcen.

Mémoire de master en *Sciences du Langage*

Présentée par :
Zaghdoud Nedjla

Sous la direction de :
Mr Tagmi Khaled

Membres du jury :

Mme Djebbari Nassima	M.C.A – Université Tlemcen	Présidente
Mr Tagmi Khaled	M.A.A– Université Tlemcen	Encadrant
Mr Moussaoui Mohammed	M.A.A – Université Tlemcen	Examineur

Année universitaire 2021-2022

Remerciements

Je tiens à remercier tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin de ce travail.

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à mon directeur de recherche, Mr Tagmi Khaled, pour l'attention qu'il a portée à la réalisation de ce modeste travail.

Je tiens à remercier également les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.

Je remercie aussi tout les membres de ma famille pour leur soutien moral.

Je remercie les participants à l'enquête.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

Mes parents qui m'ont toujours soutenu et encouragé durant ces années d'études ;

Ma petite sœur Nihel ;

Mon encadrant Mr Tagmi Khaled ;

Ma chère tante et mes petits cousins Ahmed et Djihen ;

Mes meilleurs amies Soumia et Ibtissame au nom de l'amitié qui nous réunit et au nom de nos souvenirs inoubliables ;

Toute personne qui occupe une place dans mon cœur ;

Toute personne qui porte le nom Zaghdoud.

Introduction

Introduction

Introduction :

La plupart des étudiants utilisent le français dans leur discours mais chacun à sa façon de s'exprimer, ils utilisent la langue française avec des différentes manières malgré que la langue française que nous avons étudié à l'école est la même donc envie de savoir les causes de ces variations.

La variation linguistique qui est l'ensemble des différences linguistiques parlé par les locuteurs d'une même langue, nous nous sommes intéressés à ce travail d'abord parce que nous nous faisons partie de la ville de Tlemcen. Donc nous avons posé la problématique suivante : Quelles sont les causes qui conduisent à ces variations linguistiques du français parlé par les algériens?

Notre problématique s'accompagne des questions de recherches suivantes :

Pourquoi la langue varie ?

Est-ce que il y a une différence langagière entre les générations ? Et pourquoi ?

Quelles sont les facteurs qui causent cette variation linguistique?

En prenant ces questions comme point de départ à cette recherche, on a formulé quelques hypothèses :

La variation linguistique est le mouvement commun et naturel d'une langue qui varie principalement en fonction des facteurs historiques et culturels.

La langue varie parce qu'elle est utilisée par une foule de locuteurs aux allégeances et aux identités multiples.

Il y a une différence langagière entre les générations parce que chaque génération parle de façon différente.

Des facteurs externes (qui vont permettre d'expliquer la diversité des réalisations par des faits non-linguistiques) et des facteurs internes (qui vont permettre d'expliquer la diversité par des faits considérés par les chercheurs comme spécifiquement linguistiques).

Introduction

D'après mes connaissances apprises ça sera plus facile de comprendre les concepts et les théories qui se rattachent à mon choix et c'est un sujet faisable en temps et en ressources informationnelles, j'ai suffisamment de matières pour traiter ce sujet.

Les objectifs de cette recherche est de comprendre la variation linguistique et le concepts qui se rattacher à la variation. Et de savoir pourquoi la langue varie.

Pour répondre à notre problématique et vérifier les hypothèses, on a utilisé l'approche quantitative et on a proposé un questionnaire qui est une méthode qui a pour objectif de rassembler des informations en vue de comprendre et d'expliquer les variations linguistique du français au sein de notre université.

Je consacre deux chapitres, dans le premier chapitre, nous essayerons, dans un premier temps, de rendre une description des éléments clés de la variation linguistique, et de définir quelques concepts liés à notre recherche de différents points de vue, et nous allons parler de la situation sociolinguistique en Algérie et les variétés linguistique en Algérie, et dans le deuxième chapitre, nous allons fait la description du questionnaire sur lequel nous avons travaillé et nous allons tenter d'analyser les résultats obtenus après le dépouillement des questionnaires.

Chapitre 01 : Partie théorique

Chapitre 01 : Partie théorique

Chapitre 01 : partie théorique

Dans ce chapitre, nous allons définir quelques concepts liés à notre thème de recherche tel que la sociolinguistique, variété, norme, variable et variante, ensuite, nous présenterons la situation sociolinguistique en Algérie et à Tlemcen et d'aborder la variation linguistique et les types de cette notion, enfin nous parlerons des facteurs de la variation linguistique.

1. Définitions de quelques concepts sociolinguistiques :

1.1. Sociolinguistique :

La sociolinguistique est une branche de la linguistique, Paillet Aude écrit « c'est une branche de la linguistique s'occupant des rapports langage/société et plus précisément des relations entre variation linguistique et stratification sociale »¹. (A. Paillet, 2005, p.68).

Donc c'est l'étude scientifique de la langue dans un contexte social, l'étude de la relation entre les phénomènes sociaux et les phénomènes linguistiques, elle étudie les rapports entre la langue et la société, et elle s'intéresse aux facteurs sociaux qui font varier la langue.

1.2. Variété :

La variété est une façon d'exprimer la même pensée par deux phénomènes ou plus, c'est-à-dire un parler d'un groupe de locuteurs rassemblés d'une même communauté linguistique donc c'est une différence dans les mots d'une même langue.

Selon Hudson : « A variety of language as a set of linguistic items with similar social distribution' c'est-à-dire 'une variété se définit donc un ensemble de caractéristique linguistiques qui ont la même distribution sociale.»² (HUDSON, 1996 p.22)

1.3. Norme:

La norme est ce qui a trait aux lois, la norme est considérée comme la règle, elle sert à rendre la langue officielle.

¹ Aude Demange-Paillet, (2005). De la polysémie : Ambivalence, dialogisme et polysémie discursive. France : Montpellier 3 : Thèse de doctorat. P68

² HUDSON R. A. (1996). Sociolinguistics. Cambridge (England). New York, NY, USA: Cambridge university press

Chapitre 01 : Partie théorique

« La règle est souvent vue comme une formule qui indique ce qui doit être fait dans un cas déterminé. Elle apparaît comme une loi à laquelle il faut soumettre »³. (G.Siouffi et D.VAN Raemdonck, 2009, p. 100)

1.4. Variable et variante :

La variable et la variante linguistiques sont des notions très importantes dans l'étude de la variation linguistique.

La variable : « désigne l'ensemble des différentes formes de réalisation du même élément de la langue ; ou encore un élément linguistique qui peut se manifester de diverses formes »⁴. (Babacar Ndor, 2020, p.9)

C'est tout ce qui accepte une mesure quantitative ou qualitative, et tout ce qui accepte le changement est appelé variable.

« La variante désigne chacune des différentes manières de réaliser une variable »⁵. (Babacar Ndor, 2020, p.9)

2. La situation linguistique en Algérie et à Tlemcen:

2.1. En Algérie :

«Le problème qui s'oppose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme.»⁶ (S. Abdelhamid 2002)

L'Algérie est un pays plurilingue, on trouve la langue arabe (l'arabe standard, l'arabe dialectal), la langue française, l'anglais, l'espagnol, l'allemand dans quelques villes (les lycéens de Tiaret qui font spécialité langue étrangère étudient l'allemand), il y a aussi les kabyles qui parlent l'amazigh (Bejaïa, Tizi-Ouzou...), et Parmi les variétés linguistiques en Algérie on trouve :

³ G. Siouffi. D. Van Raemdonck. (2009). 100 fiches pour comprendre la linguistique. B réal. P. 100

⁴ Babacar Ndour. (2020). Les Différents Facteurs de Variation Dans la langue. Porto : Polissema Revista de Letras do ISCAP. Vol.20. page 9

⁵ Babacar Ndour. (2020). Les Différents Facteurs de Variation Dans la langue. Porto : Polissema Revista de Letras do ISCAP. Vol.20. page 9

⁶ Abdelhamid, S. (2002). Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département du français. Thèse de doctorat. Université de Batna.

Chapitre 01 : Partie théorique

- La langue arabe: est la première langue en Algérie qui contient l'arabe dialectal (qui est la langue maternelle des Algériens) et l'arabe standard (langue d'instruction).
- Le berbère: est la langue de la majorité maternelle d'une grande partie, il dénommé Tamazight, il a des variétés différentes (chaoui, tergui...)
- Les langues étrangères: comme le français (langue du colonisateur) qui est considéré comme la première langue étrangère parlée et étudiée en Algérie (l'élève commence à apprendre le français dès la troisième année primaire jusqu'à l'université), l'anglais (l'élève commence à apprendre l'anglais dès la première année moyenne), l'espagnol, l'allemand.

2.2. A Tlemcen :

La situation linguistique à Tlemcen est très riche, on trouve l'arabe standard, l'arabe algérien ou dialectal, le français, l'anglais, l'espagnol pour certains qui étudient l'espagnol à l'université ou au lycée.

La langue française est une langue de l'université, elle est considérée comme une langue de développement, donc on trouve des francophone réels qui sont des personnes qui parlent la langue française toujours et dans tout les domaines, et des francophones occasionnelles qui utilisent le français dans les cas spécifiques et les francophones passifs qui comprennent et ils ne parlent pas le français, alors que cette langue varie d'une personne à une autre et c'est ce qui conduit à une variation linguistique ce qui veut dire que personne ne parle comme l'autre chacun sa façon de s'exprimer et ça à cause des facteurs différents.

Ce qui nous intéresse que le français est parlé de diverses manières alors que nous savons qu'il y a quatre types principaux de variété de français :

- Le langage standard : établi par l'académie française, dans ce cas le vocabulaire est précis et la prononciation est soignée, il n'y a pas d'anglicisme, ou des abréviations... C'est le français pratiqué à l'école pour être capable de parler dans les situations officielles et aussi pratiqué à l'université.
- Le langage familier : est employée dans la communication entre les amis ou les collègues, la famille... Le vocabulaire est imprécis, il y a des anglicismes, et des abréviations.

Chapitre 01 : Partie théorique

- Le langage populaire: c'est variété qui rassemble le langage familier ou il y beaucoup d'exagération, des mots inventés et vulgaires.
- Le langage soutenu: est employé surtout à l'écrit ou dans les caractères très officiels (dans les textes littéraires, dans les articles...), le vocabulaire est très riche et précis, les phrases sont complexes, il y a les figures de style.

3. La communauté linguistique :

Bloomfield la définit : « une communauté linguistique est un groupe de gens qui agit au moyen de discours. »⁷ (Bloomfield, citée par J. Garmadi, (1981). P. 40)

C'est la langue détermine la communauté linguistique donc s'il y a une communauté linguistique il y a une langue commune.

4. La variation linguistique :

4.1. Définition :

La variation linguistique est un phénomène qui concerne la langue, elle est l'ensemble de distinctions linguistiques parlées par des locuteurs d'une même langue, ce concept trouve sa source dans un article commun d'Uriel Weinreich, Marvin Herzog, William Labov sur les «fondements empiriques d'une théorie du changement linguistique », paru en 1966. On parle des variations dès qu'on observe des écarts.

Paillet a définit la variation linguistique de la manière suivante : « naît, se transforme, selon l'évolution même de la société et donc de la langue »⁸. (A.Paillet, p. 72)

La variation linguistique touche tous les niveaux de la langue (phonique, morphologique, syntaxique, lexicale).

La variation phonique : est rattachée à la notion d'accent.

La variation lexicale : est rattachée aux mots que les locuteurs les emploient.

La variation grammaticale : liée à la grammaire (elle peut toucher la morphologie et la syntaxe par exemple l'ordre des mots).

⁷ Bloomfield, citée par J. Garmadi, (1981). P. 40

⁸ Aude Demange-Paillet, (2005). De la polysémie : Ambivalence, dialogisme et polysémie discursive. Montpellier 3 : Thèse de doctorat. P68

Chapitre 01 : Partie théorique

4.2. Les types de variation linguistique:

F. Gadet (1992) proposent deux formes de variation ; variation selon les usagers qui présentent les variations externes qui se rattache directement aux locuteurs et variation selon l'usage de la langue qui présentent la variation interne qui se rattache directement à la langue.

On distingue quatre types de variation d'après W. Labov : la variation diachronique, la variation diatopique, la variation diastratique, la variation diaphasique et Françoise Gadet ajoute un autre type qui est la variation diamésique.

Le tableau suivant résume les relations entre les variations, (le tableau est repris de l'ouvrage de F. Gadet, 2007, p. 23)⁹.

Tableau 1: Représentation de la variation

Variation selon l'usager	Temps	Changement	Diachronie
	Espace	Géographique, spatial, régional, local	Diatopie
	Société, communauté	Social	Diastratie
Variation selon l'usage	Styles, registres, niveaux	Situationnel, stylistique, fonctionnel	Diaphasie
	Canal	Oral/écrit	Diamésie

A. La variation diaphasique (ou situationnelle):

Le terme diaphasie vient du grec dia (distinction) et phasis (aspect).

Françoise Gadet a défini la variation diaphasique par « la capacité des locuteurs à moduler leur façon de parler en fonction de différents interlocuteurs et activités »¹⁰. (F ; Gadet, 2007, p. 172)

⁹ Gadet. F (2003). La variation sociale en français. Gap, orphrys. p. 15

Chapitre 01 : Partie théorique

Cette variation est appelée par W. Labov variation stylistique, elle est liée aux situations de communication du locuteur dans lesquelles il se trouvera et il utilisera des divers styles ou registres de la même langue.

Selon L. Moreau : « On parle de variation diaphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon la situation de discours ; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciations et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents »¹¹. (M. L. Moreau, 1997, p. 284)

Pour désigner les différents parlers on utilise les registres de langue, Françoise Gadet résume ces registres dans un tableau ¹²:

Tableau 2: La classification des registres de la langue

Terme	Synonymes présumés
Soutenu	Recherché, soigné, élaboré, châtié, cultivé, tenu, contrôlé, tendu
Standard	Standardisé, courant, commun, neutralisé, usuel
Familier	Relâché, spontané, ordinaire
Populaire	Vulgaire, argotique

B. La variation diamésique :

La variation diamésique est liée à la diversité du canal, c'est-à-dire la distinction entre l'oral et l'écrit, F. Gadet la définit par : « une autre distinction relevant également de l'usage intervient entre oral et écrit. »¹³ (Gadet F. (2003). Grand livre de la langue française : la variation. In Yaguello. Paris : Seuil)

C. La variation diachronique :

Le mot diachronie se compose de 'dia' est un préfixe grec qui veut dire « à travers » et 'kronos' qui veut dire « temps ».

¹⁰ Gadet, F (2007). La variation sociale en français. Nouvelle édition revue et augmenté. p. 172

¹¹ MOREAU Marie-Louise. (1997). 'Variation', in Sociolinguistique. Concepts de base. Mardaga. P. 284

¹² Gadet. F. (2003). La variation sociale en français. Paris : Orphrys. P. 94

¹³ Gadet F. (2003). Grand livre de la langue française : la variation. In Yaguello. Paris : Seuil

Chapitre 01 : Partie théorique

La variation diachronique est une variation dans le temps appelé aussi variation temporelle ou variation historique parce qu'elle est liée à l'évolution des langues à travers le temps.

Selon M ; L. Moreau « La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents »¹⁴. (M. L. Moreau, 1997, p. 284)

Les différents périodes historiques de la langue française :

Le VIII e siècle : le proto français.

Du IX e au XIII siècle : le vieux français.

Du XIV e au XV e siècle : le moyen français.

Du XVI e siècle jusqu'à nos jours : le français contemporain. (Monia Sendi, 2021, p. 76)¹⁵

D. La variation diastratique :

Le mot diastratie vient du grec dia (distinction) et de stratum (couche).

La variation diastratique est une variation liée à la position sociale, elle s'appelle aussi la variation sociale là on considère le coté social comme un facteur principal dont la langue change selon le milieu social auquel appartient un locuteur (sa classe social, son sexe, son âge, sa profession...), elle est une question de sociolectes.

Selon M. L. Moreau: « La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiquées par les divers classes sociales.»¹⁶(M. L. Moreau, 1997, p. 284)

E. La variation diatopique :

Le mot diatopie se compose de 'dia' qui est un préfixe grec qui veut dire « distinction», et 'topie' qui est 'topos' qui veut dire « lieu, endroit ».

Donc la variation diatopique est une variation dans l'espace, elle a une relation avec l'éloignement géographique d'après Henri Boyer « l'origine est un élément de

¹⁴ MOREAU Marie-Louise. (1997). 'Variation', in Sociolinguistique. Concepts de base. Mardaga. P. 284

¹⁵ Monia Sendi. (2021). Sociolinguistique et variation. Université de Gafsa. Tunisie. p. 76

¹⁶ MOREAU Marie-Louise. (1997). 'Variation', in Sociolinguistique. Concepts de base. Mardaga. P. 284

Chapitre 01 : Partie théorique

différenciation sociolinguistique et surement parmi les plus repères »¹⁷. (Henri Boyer, 2001, P. 24)

Elle est appelé aussi variation géographique (géolinguistique) ou spatiale ou régionale, elle est liée à la diversification des langues à travers l'espace (un mot peut changer de sens d'une région à l'autre), on obtient ce que l'on appelle des dialectes, des régiolectes ou des topolectes.

F. La variation diagénique:

Cette variation est liée au genre (sexe) du locuteur, les femmes ne parlent pas comme les hommes, donc le sexe du locuteur est facteur de variation linguistique.

Selon Lakoff : « les femmes, par exemple, seraient capables d'une discrimination plus précise dans la dénomination des couleurs ; certains termes seraient même absents du lexique masculin : beige, écru, magenta, chartreuse, ne se rencontreraient que dans des énoncés féminins. »¹⁸

4.3. Les facteurs de variation linguistique :

Il y a des facteurs externes qui ont une relation avec les faits non linguistique (les faits extralinguistiques) et des facteurs internes ont relation avec les faits linguistiques (les faits intralinguistique).

A. La diachronie :

Le mot diachronie se compose de deux mots qui vient du grec ancien, 'dia' qui signifie « à traves » et 'chronie = Kronos' qui est 'le temps' donc diachronie veut dire « à traves le temps ».

La diachronie ou l'histoire est considérée comme la première source de variation.

B. La géographie :

On ne parle pas la langue de même façon d'une zone géographique à une autre, on ne parle le français de la même façon dans tout le territoire français.

¹⁷ Henri Boyer. (2001). Introduction à la sociolinguistique. Dunod. P. 24

¹⁸ Robin Lakoff. Language and woman's place, Language in Society. (1973). P. 45-80

Chapitre 01 : Partie théorique

Henri Boyer (2001) souligne « Ainsi, pour ce qui concerne l'air francophones française, certains mots, certaines prononciation, certaines expressions permettent d'associer tel locuteur à telle ou telle zone géographique à tel ou tel mode d'habitat »¹⁹.

Par exemple : chaque région a un accent, donc l'accent permet de connaître le locuteur de quelle région.

C. Le contexte social :

Le facteur social est très important dans le domaine sociolinguistique, donc le langage varie entre jeunes et adultes, entre hommes et femmes, entre membres d'une classe sociale haute et entre membres d'une classe sociale basse...

- L'âge : est un facteur de diversification sociolinguistique, par exemple les adultes utilisent le pronom personnel 'vous' et les jeunes utilisent le pronom personnel 'tu'.
- Le sexe: W. Labov estime que : « les femmes, plus sensibles que les hommes aux modèles de prestige, utilisent moins de formes linguistiques stigmatisées, considérées comme fautives, en discours surveillé »²⁰. (Labov, 1998, p.32)
- L'origine sociale: le langage diffère selon les classes sociales par exemple les classes sociales élevées emploient des expressions prestigieuses.

D. Le contexte de communication :

Chaque locuteur utilise des divers langages selon le contexte communicatif, donc ça cause une variation situationnelle ou diaphasique liée aux notions de style et de registre, ou la manière de parler avec les parents n'est pas la même avec les amis ou avec les professeurs.

E. Le canal de communication:

Chaque personne ne parle pas comme il écrit ou il n'écrit pas comme il parle ça veut dire que l'écriture diffère à l'oral parce que certaines formes ne sont pas usuelles à l'oral et parfois ne sont pas usuelles à l'écrit.

Selon Thomas Lebray (2012, p. 9) : « la seconde remarque c'est que tout locuteur, selon le canal (écrit ou oral), ne va pas s'exprimer de la même manière (certaines formes se

¹⁹ Henri Boyer. (2001). Introduction à la sociolinguistique. Dunod

²⁰ LABOV William. (1998). Vers une réévaluation de l'insécurité linguistique des femmes. P. 32

Chapitre 01 : Partie théorique

trouve plus à l'écrit comme ' Il m'eut déplu que vous m'imputassiez cette erreur') ; d'autres formes, en revanche, se trouvent plus facilement à l'oral, comme 'alors, le cinéma, on y va ?', des détachements ('En vacances, les livres, j'en lis trois par semaines'), ou encore des structures binaires ('La cantine, y a pas à se plaindre') »²¹.

Par exemple: l'oral on dit : « je sais pas » et on écrit « je ne sais pas », donc le ne est indispensable à l'écrit.

Dans le cas des sigles et abréviations on peut dégager ce qu'on appelle variation graphique ou orthographique, par exemple : UABT au lieu d'Université de Aboubekr Belkaid Tlemcen, et aussi dans les formules chimiques comme Co qui veut dire Oxygène, et H qui est l'hydrogène...

F. Les aptitudes biologiques :

La biologie joue un rôle très important, elle est parmi les facteurs de la variation donc chacun de nous a un appareil phonatoire normal et d'autres ont une anomalie donc ils ont un problème d'articulation et de prononciation de certains consonne donc cette anomalie touche le niveau phonologique.

Conclusion :

A la fin de ce chapitre, nous pouvons dire que chaque personne parle différemment de l'autre, dans chaque situation, chaque lieu... Donc la langue varie selon plusieurs facteurs (la diachronie, la géographie, l'âge, le sexe, la spécialité... Notre université contient des étudiants de différents willaya, de les environs, des étudiants hors l'Algérie, leurs âges sont différents, ainsi que leurs spécialités donc chacun leur façon de s'exprimer.

²¹ Thomas Lebray (2012), p. 9

Chapitre 02 : Partie pratique

Chapitre 02 : Partie pratique

Chapitre 02 : Partie pratique

Dans notre recherche on va utiliser l'approche quantitative pour répondre à notre problématique et pour la vérification des hypothèses, et nous avons effectué une enquête ou on a proposé un questionnaire aux étudiants de l'université de Tlemcen.

Dans ce chapitre, nous décrirons le déroulement de notre enquête, nous présentons la population enquêtée et les questions de notre questionnaire et on va analyser les données collectées.

Notre objectif de recherche est de confirmer ou infirmer nos hypothèses et de répondre aux questions de départ qui sont les suivantes :

Pourquoi la langue varie ?

Est-ce que il y a une différence langagière entre les générations ? Et pourquoi ?

Quelles sont les facteurs qui causent cette variation linguistique?

1. Le questionnaire :

Le questionnaire est un ensemble de questions dans le but d'obtenir un nombre des informations et des statistiques quantifiables.

Alors nous commençons par le choix des questions des qui nous ont aidées à découvrir et prouver la présence de la variation du français au sein de l'université et après nous avons réalisé un questionnaire numérique par Google Forms, nous trouvons que le questionnaire numérique est un outil très utile parce que on peut gagner le temps et pour que l'enquêté prenne suffisamment de temps pour répondre et sans s'inquiéter, ce qui conduit à nous donner des réponses rapides qui peuvent être très brèves avec des idées confuses mais de loin il est à l'aise. Nous avons diffusé le lien du questionnaire sur facebook tout en respectant l'anonymat. Nous évitons de poster le lien de questionnaire dans une publication (pour seuls que les étudiants y répondent et pas d'autre personne) et nous avons posté une publication dans les groupes facebook de Tlemcen par exemple le groupe le plus connu 'LE CLUB' ou nous demandons aux gens qui sont des étudiants de l'université de Tlemcen de nous leur avons demandé de nous envoyé un message afin de leur envoyer le lien du questionnaire afin qu'il puissent y répondre.

Chapitre 02 : Partie pratique

Le questionnaire dont le thème de la variation du français parlé par les algériens, il est destiné aux étudiants de l'université de Tlemcen, il contient vingt questions, dont des questions qui sont structurées (fermées) ou l'enquêté réponds par 'oui' ou 'non' ou on lui demande de cocher une réponse, et des questions non structuré (ouvertes) ou l'enquêté répond comme il veut et ces questions permettent une richesse de collecte et une certaine liberté pour le répondant (demande de justifications, d'explication pour avoir plus de crédibilité au questionnaire).

Nous avons cherché une représentativité de l'échantillon en interrogeant une population de 50 enquêtés et nous leurs avons demandé de préciser quelques points tels que : l'âge, le sexe, lieu de résidence et la profession.

2. Les difficultés rencontrées:

Le refus de certains étudiants de répondre et le problèmes de compréhension des questions pour ceux qui ne maitrisent pas la langue française, dans ce cas nous étions obligées d'expliquer les questions aux étudiants pour pouvoir répondre aux questions posées et parfois le lien ne s'ouvre pas.

3. Présentation des questions :

3.1.Les questions fermées :

Question 01: qui est une question à propos du sexe des enquêtés.

Question 02: à propos de l'âge d'enquêté.

Question 03: nous avons demandé aux enquêtés de choisir le lieu de résidence.

Question 04: il y a des étudiants qui sont des fonctionnaires.

Question 07: nous nous sommes demandés si les enquêtés aiment le français ou pas.

Question 14: du point de vue des enquêtés nous voulons savoir si la variation linguistique a un impact sur la formation des étudiants.

Ce sont des questions auxquelles tout le monde peut répondre, et comme nous savons que le contexte sociolinguistique est très utile dans cette étude, nous avons attribué quelques questions de ce type (à propos l'âge, sexe de l'enquêté, lieu de résidence...).

3.2.Les questions semi fermées :

Question 05: nous voulons savoir où les étudiants ont appris les langues étrangères. Ont-ils étudié au même endroit ou à des endroits différents ?

Chapitre 02 : Partie pratique

Question 06: nous voulons savoir quelle langue les enquêtés préfèrent parler.

Question 08: c'est une question qui a une relation avec la question 07, donc nous voulons savoir si les étudiants aiment la langue française, dans quel contexte l'utilisent-ils.

Question 10: nous voulons connaître les compétences des étudiants en langue française.

Question 15: nous leur avons demandé de la cause de la variation linguistique.

Ce sont des questions où l'enquêté coche les réponses qui lui apparaissent comme des réponses qui conviennent.

3.3. Question fermée (question 12) suivi de pourquoi (question 13) :

Pensez-vous qu'il y a des différences langagières entre les générations? (parents/ enfants). Et pourquoi ?

Ces deux questions pour avoir plus de détail sur la différence entre les générations.

3.4. Les questions ouvertes :

Question 09: Depuis combien d'années étudiez-vous le français? Pour savoir s'ils l'étudient depuis longtemps ou récemment.

Question 11: Quels sont les pays francophones que vous avez visités auparavant ou lesquels vous avez vécu un quotidien ?

Nous savons que chaque endroit a un accent, donc si quelqu'un a visité un autre pays francophone il va remarquer des différences langagières.

Question 16: à propos des facteurs de la variation linguistique.

Question 19: pour connaître le point de vue des enquêtés sur la variation linguistique.

Question 20: nous voulions que les étudiants nous donnent des exemples de la variation linguistique.

Ce sont des questions ouvertes, des questions d'opinions dont l'enquêté est libre et il s'exprime comme il veut.

4. Analyse des questions :

Question 01 : Quel est votre sexe ?

Chapitre 02 : Partie pratique

Tableau 3: La distribution des sujets selon le sexe

Sexe	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Homme	25	50%
Femme	25	50%
Total	50	100%

Les étudiants interrogés comptent 25 femmes et 25 hommes, afin d'avoir des points de vue différents, aussi pour avoir un certain équilibre entre les points de vue des deux sexes.

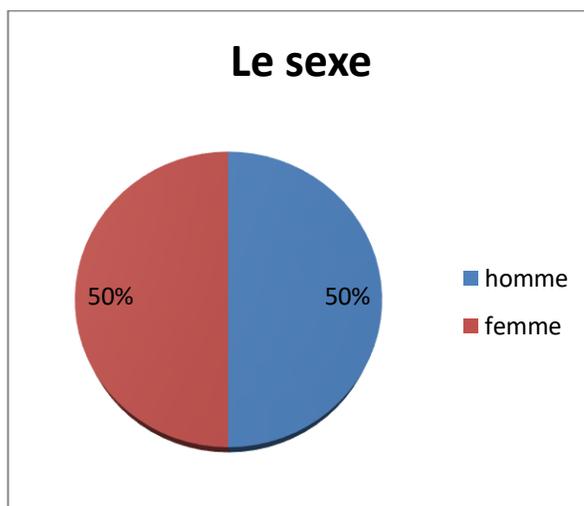


Figure 1: Effectif des enquêtés selon le sexe

Question 02 : Quel âge avez vous ?

Tableau 4: La distribution des sujets selon l'âge

L'âge	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Entre 18 et 23 ans	34	69%
Entre 24 et 26 ans	12	25%
Plus de 26 ans	3	6%
Total	49	100%

Chapitre 02 : Partie pratique

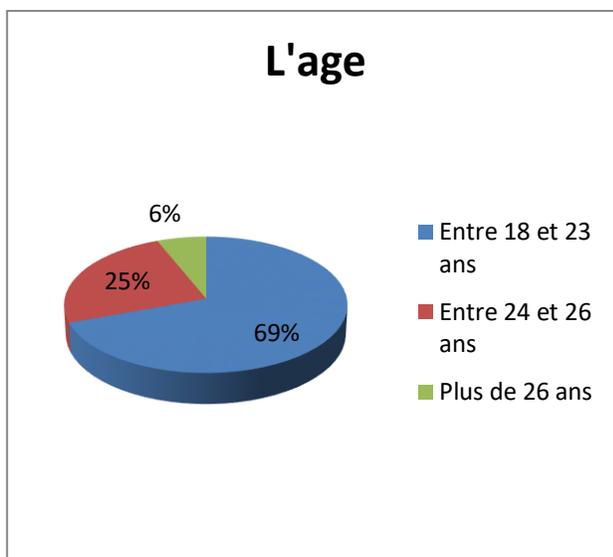


Figure 2: Effectif des enquêtés selon l'âge

Question 03 : Vous êtes d'où?

Tableau 5 la distribution des sujets selon le lieu de résidence

Lieu de résidence	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Ville de Tlemcen	32	87%
Les environs de Tlemcen	9	9%
Hors la willaya de Tlemcen	9	4%
Total	50	100%

Le milieu universitaire parce englobe un grand nombre de personnes qui ont des identités régionales déférentes (des étudiants qui habitent en ville, aux environs de Tlemcen et étudiants à l'université mais ne sont pas d'origine de Tlemcen).

Chapitre 02 : Partie pratique

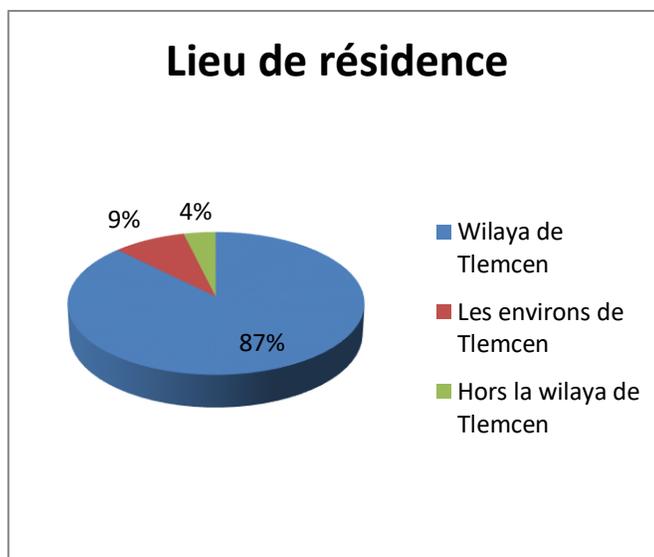


Figure 3: Effectif des enquêtés selon le lieu de résidence

Question 04 : Quelle est votre profession ?

Tableau 6: La distribution des sujets selon la profession

Profession	Nombre	Pourcentage
Etudiant	47	94%
Fonctionnaire	3	6%
Total	50	100%

Afin de varier les résultats, nous avons cherché des étudiants qui sont en même temps des enseignants ou des fonctionnaires qui ont des expériences professionnelles diversifiées.

Chapitre 02 : Partie pratique

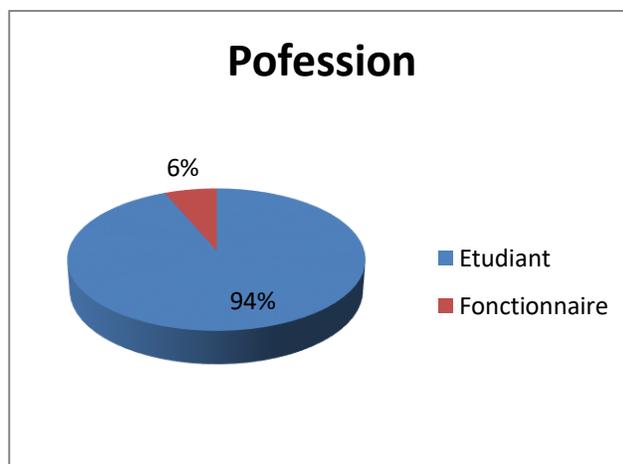


Figure 4: variable profession

Nous remarquons que le pourcentage des étudiants qui n'ont pas un travail est élevé par rapport aux étudiants qui sont en même temps des fonctionnaires.

Question 05 : Où vous avez appris les langues étrangères ?

Tableau 7: Le lieu d'apprentissage des langues

Lieu d'apprentissage des langues	Nombre d'étudiants	Pourcentage
A l'école	32	64%
A la maison	17	34%
A travers les médias	22	44%
Autre	4	8%

Le pourcentage des étudiants qui ont appris les langues à l'école est élevé par rapport les étudiants qui ont appris les langues aux autre endroits. D'après les résultats obtenu il y a qui appris les langues à la maison, à travers les médias, à travers les voyages, à l'université et grâce à des formations, les formations, les conversations, les conversations avec les amis, les films et les séries...

Chapitre 02 : Partie pratique

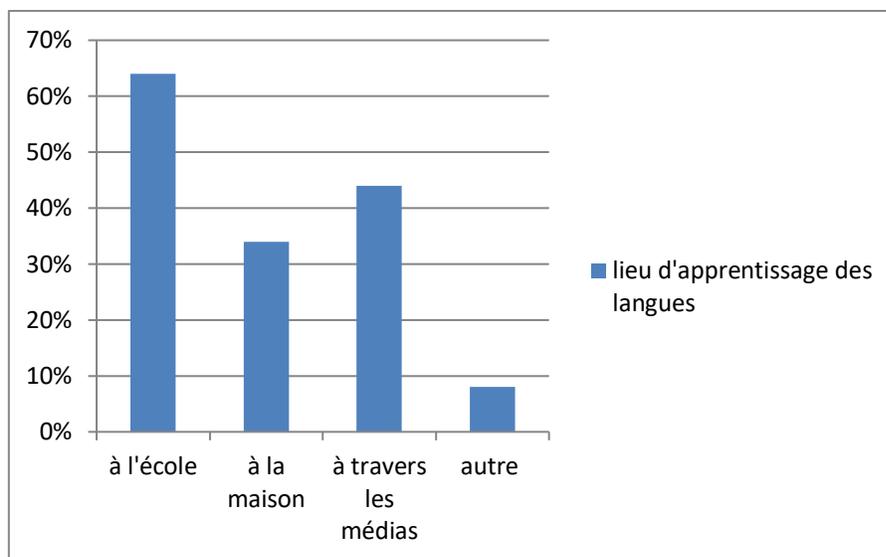


Figure 5: le lieu d'apprentissage des langues

Question 06 : Quelle langue préférez-vous pour parler?

Tableau 8: La langue préférée par les enquêtés

Langue	Nombre d'étudiants	Pourcentage
Arabe	13	26%
Français	19	39%
Anglais	16	33%
Autre	2	2%
Total	50	100%

La majorité des étudiants interrogés (39%) préfèrent parler en français et le reste préfèrent l'anglais et l'arabe.

Chapitre 02 : Partie pratique



Figure 6: La langue préférée par les étudiants

Question 07 : Est ce que vous aime le français?

Tableau 9: est-ce que les enquêtés aiment le français ou non

Oui		Non	
Nombre : 44	80%	Nombre : 6	12%

La majorité des étudiants interrogés aiment le français.

Chapitre 02 : Partie pratique

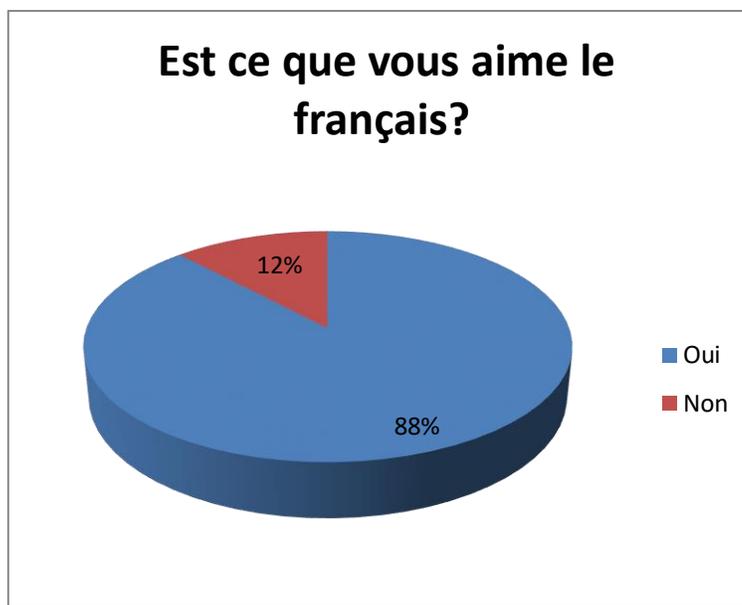


Figure 7: est-ce que vous aime le français

Question 08 : Si vous aimez le français, dans quel contexte l'utilisez vous ?

Tableau 10: le contexte de l'utilisation de la langue française

	Nombre	Pourcentage
Pour les études	38	76%
Pour le travail	24	48%
Pour un concours	9	18%
Autre	9	18%

Nous remarquons que les étudiants utilisent le français pour les études parce que le pourcentage est élevé.

Chapitre 02 : Partie pratique

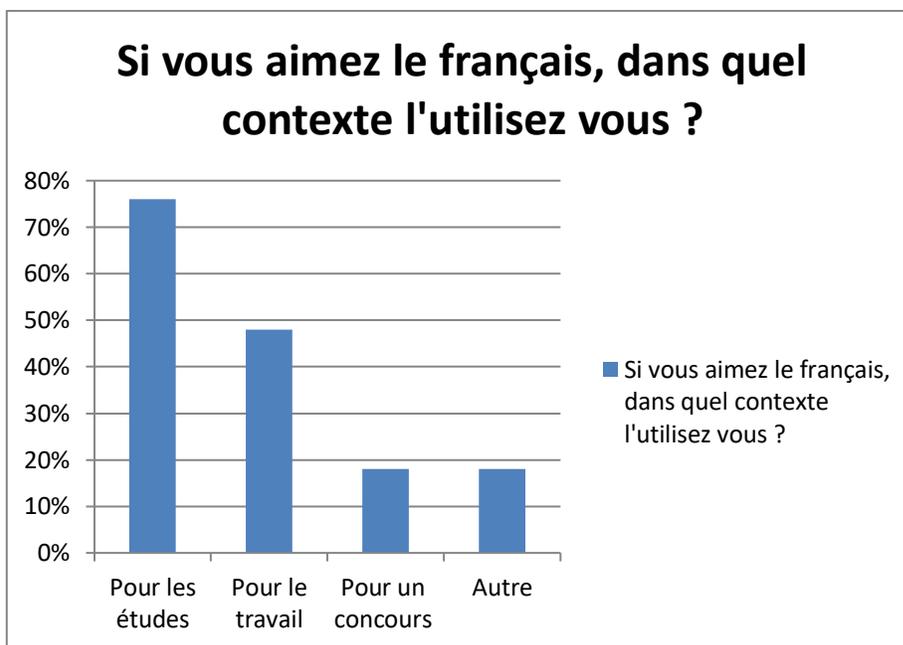


Figure 8:le contexte de l'utilisation du français

Question 09 : Depuis combien d'années étudiez-vous le français?

La majorité des étudiants étudient le français depuis l'école primaire (ça veut dire 10 ans ou plus).

Question 10 : En langue française, savez-vous?

Tableau 11: les compétences des enquêtés en langue française

	Nombre d'étudiant	Pourcentage
Lire	46	92%
Ecrire	43	86%
Parler	44	88%

Nous remarquons que la plupart sont capable de lire, d'écrire et de parler en français.

Chapitre 02 : Partie pratique

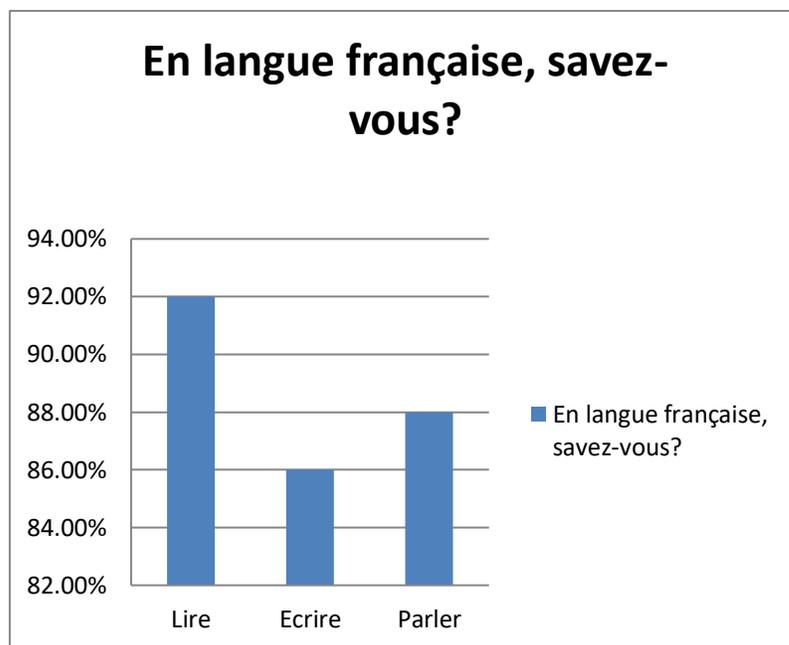


Figure 9: les compétences des enquêtés en langue française

Question 11 : Quels sont les pays francophones que vous avez visités auparavant ou lesquels vous avez vécu un quotidien ?

Le voyage peut être un facteur de variation et nous pouvons remarquer la variation linguistique donc parmi les pays francophones que les étudiants interrogés ont visités sont Burkina-Faso, Tunisie, Niger, Canada.

Question 12 : Pensez-vous qu'il y a des différences langagières entre les générations? (parents/ enfants)

Tableau 12: La différence langagière entre les générations

Oui		Non	
Nombre : 46	92%	Nombre : 4	8%

La plupart des étudiants interrogés ont répondu par oui, donc il y a des différences langagières entre les générations.

Chapitre 02 : Partie pratique

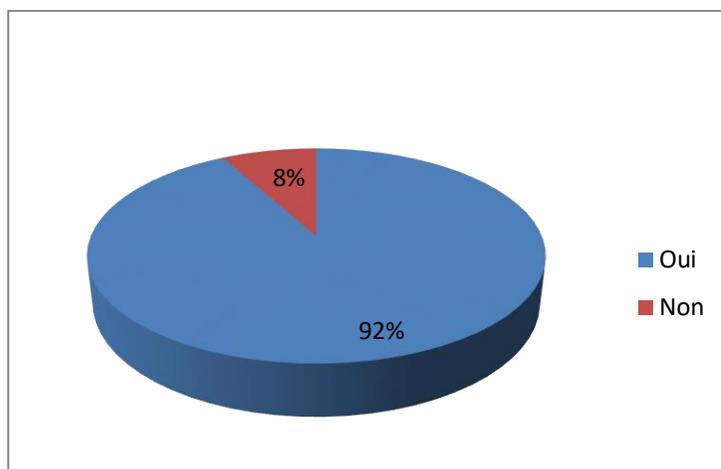


Figure 10: est-ce qu'il y a une différence entre les générations

Question 13 : Pourquoi ?

Les causes de ces différences langagières d'après les étudiants interrogés:

- Les parents ont vécu dans une période de colonisation où le français était dominant donc ils possèdent un langage un peu plus riche que le notre car autrefois c'était la langue du colonisateur est imposé par la règle de l'autorité, mais maintenant avec l'ouverture des civilisations et des développements, il est devenu une liberté absolue entre les générations pour parler couramment dans la multiplicité des langues.

- Chaque génération qui passe parle façon différente, et apporte avec elle des nouveaux mots qui n'étaient pas utilisés dans le français d'avant et chaque cycle à ces propres tendances tout dépend de l'époque vécu.

- Le type d'éducatons totalement différents, les leçons étaient en français pas comme nous le tout en arabe

- Naissance des nouvelles traditions et des nouveaux thèmes scientifiques et technologiques et les médias.

- L'évolution de la langue parlée et la modernité.

- Différence de l'âge, de mentalité et de groupe social.

- Accroître le développement et éliminer l'analphabétisme

- Selon la durée de l'utilité (une personne âgée peu parler couramment la langue par rapport un enfant).

Chapitre 02 : Partie pratique

- Les jeunes ont utilisés un registre familier tandis que les parents optent pour un langage beaucoup plus soutenu.

Question 14 : Pensez vous que la variation linguistique a un impact sur la formation des étudiants?

Tableau 13: La variation linguistique a un impact ou non sur la formation des étudiants

Oui		Non	
Nombre : 43	88%	Nombre : 6	12%

La variation linguistique a un impact sur la formation des étudiants (88% des étudiants interrogées répondent par oui).

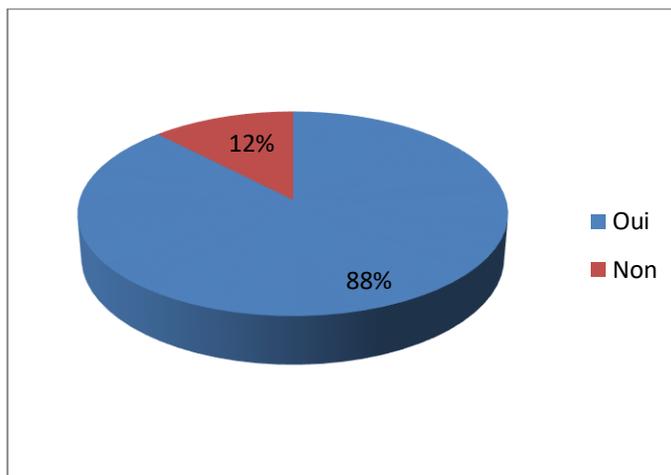


Figure 11: la variation a un impact ou non sur la formation des étudiants

Question15 : D'après vous, quelle est la cause de cette variation linguistique?

Tableau 14: la cause de la variation linguistique

	Nombre	Pourcentage
L'âge	14	28%
Les classes sociales	22	44%
Niveaux d'étude différents	38	76%
Autre	3	6%

Chapitre 02 : Partie pratique

La cause de cette variation linguistique d'après les réponses à cette question est les niveaux d'étude différents.

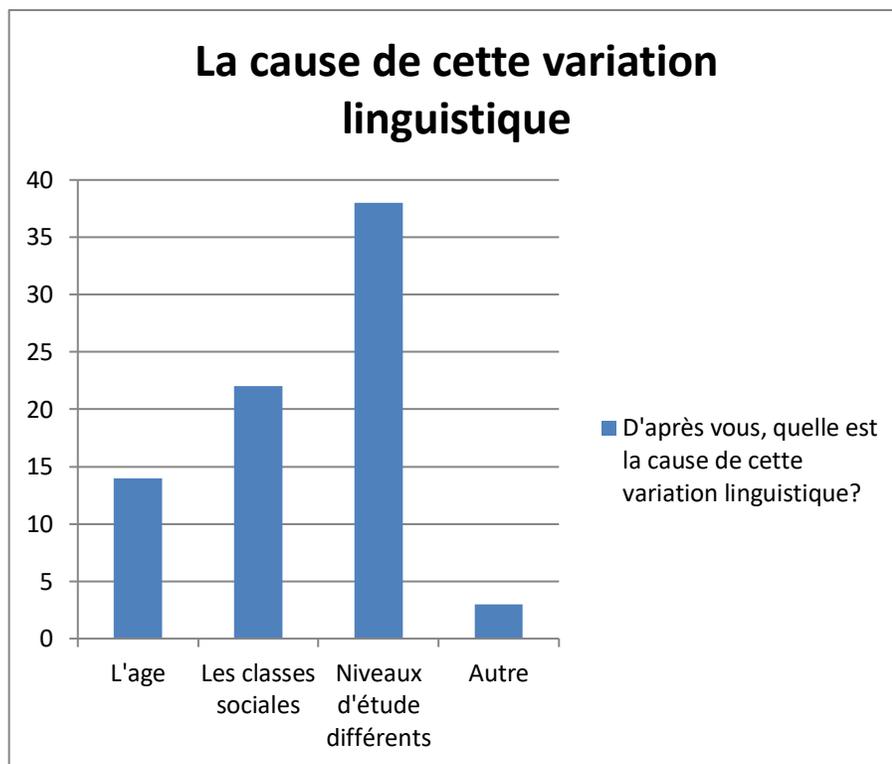


Figure 12: La cause de la variation linguistique

Question 16 : Quels sont les facteurs qui conduisent à ces variations linguistiques?

Les facteurs qui conduisent à ces variations linguistiques :

- L'étude de plusieurs langues, la méthode d'enseignement, le niveau de certain professeur, spécialité de chacun, le niveau d'étude.
- Les voyages.
- Le développement technologiques et l'influence des moyens technologiques, les réseaux sociaux, les programmes télévisés, l'évolution de la société.
- L'âge.
- La zone géographique, le milieu le quel on vie, l'environnement (ça dépend avec qui la personne est entourée), chaque région à sa propre action, chaque région à un dialecte différent et sa propre prononciation des lettres.
- La personne elle-même.

Chapitre 02 : Partie pratique

- La musique.
- Facteurs historiques et culturels.
- La classe sociale.
- La différence de génération.

Question 17 : Avez-vous déjà remarqué cette différence?

Tableau 15: avez-vous remarqué cette différence ou non

Oui		Non	
Nombre : 44	92%	Nombre :4	8%

La pluparts des étudiants remarquent ces différences.

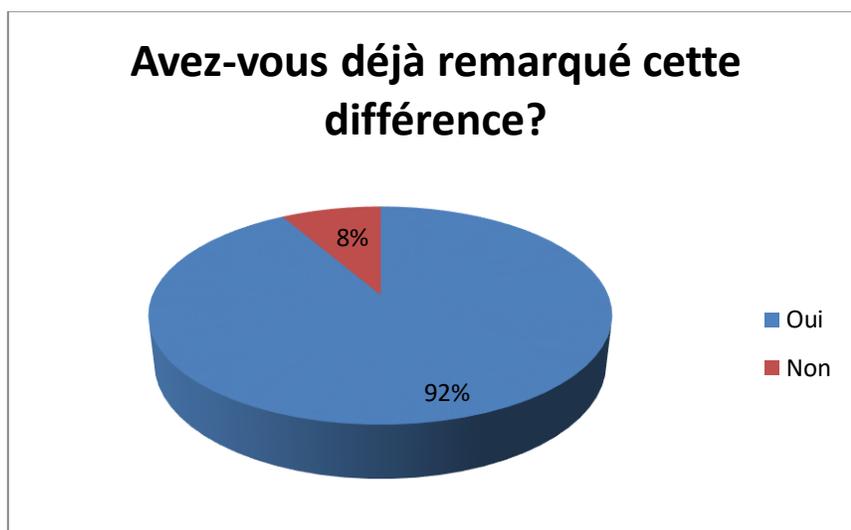


Figure 13: avez-vous remarqué cette différence?

Question 18 : Connaissez vous des personnes qui parle différemment le français, ou sentez vous qu'il y a une différence entre vous quand ils parlent, par exemple une différence de prononciation ?

Tableau 16: connaissez-vous des personnes qui parlent différemment le français

Oui		Non	
Nombre : 47	96%	Nombre : 2	4%

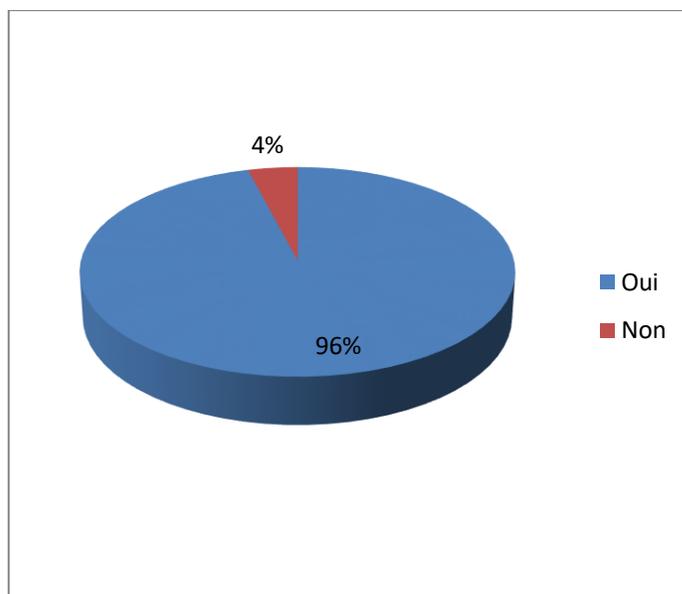


Figure 14: connaissez-vous des personnes parlent différemment le français

Question 19 : Que pensez-vous de ces variations?

Les enquêtés pensent que les variations linguistiques sont des compétences communicatives.

- Le manque de vocabulaire qui la personne il sera obligé de compenser le avec une autre manière
- Ça diffère au niveau de prononciation.
- Chaque personne a ses propres représentations.
- Elles sont intéressantes car les langues en général peuvent beaucoup varier.
- Ça dépend aussi de la façon dont on a appris la langue et comment on essaye d'évoluer.
- C'est normal qu'il y ait des différences linguistiques entre les gens, aucune langue n'est exempte de différences.
- Il y a des variations acceptables on peut dire pour la prononciation que chaque personne a son propre accent mais d'autre part il y a des variations qui ne sont pas acceptables.

Chapitre 02 : Partie pratique

- Nos parents ont vécu le colonialisme donc c'est évident qu'ils parlent couramment la langue française sans erreurs grammaticaux par contre notre génération connaît aussi le français mais avec beaucoup d'attention sur la prononciation.
- La variation de langage c'est qu'elle que chose qui existe dans tous les communs, il est relié avec les coutumes.
- Chacun est différent de l'autre et par conséquent même la façon de parler va être variée d'une personne à une autre.
- Ça a une relation avec l'éducation du FLE aujourd'hui et auparavant. On voit bien les anciens francophones qui maîtrisent bien le français et qui utilisent un bon vocabulaire et une prononciation différente.
- Ça rend la langue un peu compliquée pour l'apprendre.
- Il est toujours bénéfique d'apprendre et de connaître plusieurs utilisations de la langue française.
- Ces variations font la beauté et le charme de la langue française.

Question 20 : Pouvez-vous nous donner des exemples ?

Les exemples donnés par les enquêtés :

- Les émigrés.
- L'accent français chez les africains n'est pas la même que les algériens.
- L'accent québécois.
- Comme dans les régions désertiques, les lettres de prononciation sont différentes des régions de l'ouest ou du centre, les gens du sud ont un accent spécial, ils l'utilisent dans leur parler français.
- Le mode de prononciation est différent pour ceux qui étudient uniquement la langue française et ne l'utilisent pas quotidiennement, avec ceux qui ne l'étudient pas et l'utilisent quotidiennement ou vivent dans des pays étrangers dans lesquels ils parlent avec une pratique quotidienne.
- Les professeurs, les étudiants, les natifs.
- Prononciation de « R » il y a des gens qui disent français avec 'R' et des autres qui prononcent le R ; 'KH' Genre Fkhançais.
- Prononciation de « U » est un peu difficile pour quelques personnes.

Chapitre 02 : Partie pratique

- « Bibliothèque » il y a des personnes qui la prononcent « Bibiothèque ».
- Le domaine politique ou historique vous remarquerez la différence.
- On remarque bien ceux qui disent : djiabétique au lieu de diabétique (notamment les anciens francophones).
- Mélanger l'action d'une langue avec une autre.
- Si nos amis de la fac qui n'habitent pas en Algérie disent « Auto » ça se comprend qu'ils parlent de la « voiture ».
- Tu peux >> tu poux
- Constellation === constilation
- Par exemple, les gens qui vivent dans les environs ne parle pas comme les gens qui vivent dans la ville, ils n'ont pas la même prononciation des mots.
- La prononciation de la lettre "T" dans d'autres villes, régions, aussi celle du "É".
- Par exemple, en France, le terme écœurant signifie quelque chose qui « écœure », qui rend malade, alors qu'en français québécois, le terme renvoie non seulement à quelque chose d'excellent, de génial, mais également à quelque chose qui rend malade.

Conclusion :

La variation linguistique existe partout, chaque personne à sa façon de parler donc la raison de cette variation est peut être biologique ou acquise de la famille, du travail, de l'école ou des amis. Dans notre siècle on constate que les jeunes ont leur propre façon, pas la façon dont les adultes parlent.

Conclusion

Conclusion

Conclusion :

Ce travail de recherche avait pour objectif d'étudier les causes de la variation du français parlées par les algériens cas des étudiants de l'université de Abou Bekr Belkaid.

Le cadre théorique nous permis de décrire les éléments clés de la variation linguistique comme variété, norme,... et de mieux comprendre le concept variation linguistique, la seconde partie de ce travail de recherche est consacrées pour la présentation de la démarche méthodologique ou nous avons présenté le terrain de recherche et expliqué la façon dont nous avons constituée et la dernière partie a été consacrée pour l'analyse des données recueillis du questionnaire.

Les réponses apportées au questionnaire étaient multiples et cette étude nous a permis de confirmer nos hypothèses de départ que la langue varie en fonction de plusieurs facteurs (historiques, culturels) et que la différence langagière entre les générations joue un rôle très important à la variation linguistique car chaque génération à sa propre façon de s'exprimer.

D'après les résultats obtenus de l'analyse de notre corpus, nous pouvons dire que la sociolinguistique de la ville de Tlemcen est très riche, alors que chaque région à sa propre accent, sa propre façon de parler et ses propres mots, il y a pas aussi d'autre facteur qui cause cette variation comme le facteur social, les aptitudes biologiques, les niveaux d'étude, la situation de communication...

Alors que la variation c'est un phénomène d'exprimer la même pensée par deux phénomènes ou plus selon la culture la situation géographique et la cercle familiale, nous constatons que la variation linguistique est liée à plusieurs facteurs, par exemple liés à l'âge, nous notons que les jeunes ont leur propre discours, ce qui signifie que les locuteurs d'un certain âge utiliseront une forme linguistique spécifique. Nous constatons également que la variation linguistique est liée à la géographie et aussi aux différences sociales dans la même zone géographique et est liée par le sexe du locuteur, les femmes parlent d'une manière différente que les hommes, et donc pratiquement aucune société n'est exempte de variation linguistique.

Bibliographie

- Abdelhamid, S. (2002). Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département du français. Thèse de doctorat. Université de Batna.
- Aude Demange-Paillet, (2005). De la polysémie : Ambivalence, dialogisme et polysémie discursive. France : Montpellier 3 : Thèse de doctorat. P68
- Babacar Ndour. (2020). Les Différents Facteurs de Variation Dans la langue. Porto : Polissema Revista de Letras do ISCAP. Vol.20. page 9
- Bloomfield, citée par J. Garmadi, (1981). P. 40
- G. Siouffi. D. Van Raemdonck. (2009). 100 fiches pour comprendre la linguistique. B réal. P. 100
- Gadet F. (2003). Grand livre de la langue française : la variation. In Yaguello. Paris : Seuil
- Gadet, F (2007). La variation sociale en français. Nouvelle édition revue et augmenté. p. 172
- Gadet. F (2003). La variation sociale en français. Gap, orphrys. p. 15
- Gadet. F. (2003). La variation sociale en français. Paris : Orphrys. P. 94
- Henri Boyer. (2001). Introduction à la sociolinguistique. Dunod
- Henri Boyer. (2001). Introduction à la sociolinguistique. Dunod. P. 24
- HUDSON R. A. (1996). Sociolinguistics. Cambridge (England). New York, NY, USA: Cambridge university press
- LABOV William. (1998). Vers une réévaluation de l'insécurité linguistique des femmes. P. 32
- Monia Sendi. (2021). Sociolinguistique et variation. Université de Gafsa. Tunisie. p. 76
- MOREAU Marie-Louise. (1997). 'Variation', in Sociolinguistique. Concepts de base. Mardaga. P. 284
- Robin Lakoff. Language and woman's place, Language in Society. (1973). P. 45-80
- Thomas Lebray (2012), p. 9

Annexes

Questionnaire "Les variations linguistiques "

Mademoiselle Zaghdoud Nedjla étudiante en master 2 français spécialité sciences du langage, je réalise un mémoire de fin d'études dont le thème "Les variations linguistiques du français parlé par les algériens cas des étudiants de l'université de Abou Bekr Belkaid." Ce questionnaire destiné aux étudiants de l'université de Tlemcen dans le but de rassembler des informations.

Je vous remercie de répondre au questionnaire ci-dessous, sachant que vos réponses seront entièrement anonymes.

1. Quel est votre sexe?
 - Homme
 - Femme
2. Quel âge avez vous ?
 - Entre 18 et 23 ans
 - Entre 24 et 26 ans
 - Plus de 26 ans
3. Vous êtes d'où?
 - Ville de Tlemcen
 - Les environs de Tlemcen
 - Hors la willaya de Tlemcen
4. Quelle est votre profession ?
 - Etudiant
 - Fonctionnaire
5. Où vous avez appris les langues étrangères ?
 - A l'école
 - A la maison
 - A travers les médias

Autre :

.....

6. Quelle langue préférez-vous pour parler?
 - Arabe

Français

Anglais

Autre :

7. Est ce que vous aime le français?

Oui

Non

8. Si vous aimez le français, dans quel contexte l'utilisez vous ?

Pour les études

Pour le travail

Pour un concours

Autre :

.

9. Depuis combien d'années étudiez-vous le français?

.....

..

10. En langue française, savez-vous?

Lire

Ecrire

Parler

11. Quels sont les pays francophones que vous avez visités auparavant ou lesquels vous avez vécu un quotidien ?

.....

.....

12. Pensez vous qu'il y a des différences langagières entre les générations? (parents/ enfants)

Oui

Non

13. Pourquoi ?

.....
.....
.....
.....
.....

14. Pensez vous que la variation linguistique a un impact sur la formation des étudiants?

- Oui
- Non

15. D'après vous, quelle est la cause de cette variation linguistique?

- L'âge
- Les classes sociales
- Niveaux d'étude différents

Autre :

16. Quels sont les facteurs qui conduisent à ces variations linguistiques?

.....
.....
.....
.....

17. Avez-vous déjà remarqué cette différence?

- Oui
- Non

18. Connaissez vous des personnes qui parle différemment le français, ou sentez vous qu'il y a une différence entre vous quand ils parlent, par exemple une différence de prononciation ?

- Oui
- Non

19. Que pensez-vous de ces variations?

.....
.....

.....

.....

20. Pouvez-vous nous donner des exemples?

.....

.....

.....

Résumé

Chaque personne a sa propre façon de parler et d'exprimer, de sorte qu'une personne peut utiliser différentes formes de sens pour s'exprimer le même sens par une différence de grammaire, de prononciation, de vocabulaire ou de formation, et cela varie selon les relations entre le locuteur et l'auditeur, c'est ce qu'on appelle la variation linguistique, ce qui signifie qu'il y a plus d'une façon de dire la même chose.

La variation linguistique existe dans la société algérienne, et puisque l'Université d'Abu Bakr Belkaid contient des étudiants de différents endroits et de différents groupes d'âge, et peut-être que chaque étudiant a une profession particulière donc il acquit ainsi de nouveaux concepts et a sa propre façon d'expression et c'est selon les facteurs qui l'affectent en tant que facteur historique, génétique, biologique et sociologique...

Mots clés : Variation linguistique, variété, variante, norme linguistique, variable, langue.

Abstract

Each person has their own way of speaking and expressing, so a person may use different forms of meaning to express the same meaning to themselves by difference in grammar, pronunciation, vocabulary or training, and it varies depending on the relationship between the speaker and the listener, this is called linguistic variation, which means that there is more than one way of saying the same thing.

Linguistic variation exists in the Algerian society, and since the University of Abu Bakr Belkaid contains students from different places and different age groups, and perhaps each student has a particular profession so he thus acquires new concepts and has its own way of expression and it is according to the factors that affect it as a historical, genetic, biological and sociological factor...

Keywords: linguistic variation, variety, variant, linguistic norm, variable, language.

ملخص

كل شخص له طريقة خاصة به للكلام و للتعبير عن ما يقوله ، بحيث يستطيع شخص واحد استعمال أشكال مختلفة من المعاني للتعبير عن نفس المعني فقط يكو هناك اختلاف في القواعد أو في النطق أو في المفردات أو التشكيل و هذا يختلف حسب العلاقة بين المتحدث و المستمع ادن هذا ما يعرف بالتباين اللغوي أو التنوع اللغوي و أيضا يعرف بالاختلاف اللغوي الذي يقصد به أن هناك أكثر من طريقة لقول الشيء نفسه.

التباين اللغوي موجود بكثرة في المجتمع الجزائري و بما أن جامعة أبو بكر بلقايد تحتوي على طلاب من أماكن مختلفة و فئات عمرية مختلفة و ربما كل طالب لديه مهنة خاصة و بالتالي يكتسب مفاهيم جديدة و تكون له طريقته الخاصة للتعبير و هذا يكون وفقا للعوامل التي تؤثر عليه كالعامل التاريخي ، الوراثي ، البيولوجي الاجتماعي.

الكلمات المفتاحية : التنوع اللغوي، التنوع، البديل، القاعدة لغوية، المتغير، اللغة.

Liste des tableaux

Tableau 1: Représentation de la variation	11
Tableau 2: La classification des registres de la langue	12
Tableau 3: La distribution des sujets selon le sexe	21
Tableau 4: La distribution des sujets selon l'âge.....	21
Tableau 5 la distribution des sujets selon le lieu de résidence.....	22
Tableau 6: La distribution des sujets selon la profession	23
Tableau 7: Le lieu d'apprentissage des langues	24
Tableau 8: La langue préférée par les enquêtés	25
Tableau 9: est-ce que les enquêtés aiment le français ou non	26
Tableau 10: le contexte de l'utilisation de la langue française.....	27
Tableau 11: les compétences des enquêtés en langue française	28
Tableau 12: La différence langagière entre les générations	29
Tableau 13: La variation linguistique a un impact ou non sur la formation des étudiants	31
Tableau 14: la cause de la variation linguistique	31
Tableau 15: avez-vous remarqué cette différence ou non	33
Tableau 16: connaissez-vous des personnes qui parlent différemment le français.....	33

Liste des figures

Figure 1: Effectif des enquêtés selon le sexe.....	21
Figure 2: Effectif des enquêtés selon l'âge	22
Figure 3: Effectif des enquêtés selon le lieu de résidence	23
Figure 4: variable profession	24
Figure 5: le lieu d'apprentissage des langues	25
Figure 6: La langue préférée par les étudiants	26
Figure 7: est-ce que vous aimez le français.....	27
Figure 8:le contexte de l'utilisation du français	28
Figure 9: les compétences des enquêtés en langue française.....	29
Figure 10: est-ce qu'il y a une différence entre les générations	30
Figure 11: la variation a un impact ou non sur la formation des étudiants.....	31
Figure 12: La cause de la variation linguistique	32
Figure 13: avez-vous remarqué cette différence?	33
Figure 14: connaissez-vous des personnes qui parlent différemment le français	34

Table des matières

Remerciements.....	1
Dédicace.....	2
Introduction :.....	4
Chapitre 01 : partie théorique.....	7
1. Définitions de quelques concepts sociolinguistiques :.....	7
1.1. Sociolinguistique :.....	7
1.2. Variété :.....	7
1.3. Norme:.....	7
1.4. Variable et variante :.....	8
2. La situation linguistique en Algérie et à Tlemcen:.....	8
2.1. En Algérie :.....	8
2.2. A Tlemcen :.....	9
3. La communauté linguistique :.....	10
4. La variation linguistique :.....	10
4.1. Définition :.....	10
4.2. Les types de variation linguistique:.....	11
4.3. Les facteurs de variation linguistique :.....	14
Chapitre 02 : Partie pratique.....	18
1. Le questionnaire :.....	18
2. Les difficultés rencontrées:.....	19
3. Présentation des questions :.....	19
3.1. Les questions fermées :.....	19
3.2. Les questions semi fermées :.....	19
3.3. Question fermée (question 12) suivi de pourquoi (question 13) :.....	20
3.4. Les questions ouvertes :.....	20
4. Analyse des questions :.....	20
Conclusion :.....	38
Bibliographie.....	39
Annexes.....	40
Résumé.....	44
Abstract.....	45

ملخص.....	46
Liste des tableaux	47
Liste des figures	48
Table des matières.....	49

